

F. 94 — 2540

[C — 27521]

7 JUILLET 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992 instaurant une prime pour la reconstruction d'un logement reconnu insalubre non améliorable, la construction d'un logement de comblement ou l'acquisition à une entreprise privée d'un logement qui n'a jamais été occupé

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code du Logement, notamment les articles 48, 49 et 50, et l'article 76 y inséré par la loi du 19 juillet 1976;
Vu le décret du 7 juillet 1994 contenant le premier feuilletton d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour 1994;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992 instaurant une prime pour la reconstruction d'un logement reconnu insalubre non améliorable, la construction d'un logement de comblement, ou l'acquisition à une entreprise privée d'un logement qui n'a jamais été occupé;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juillet 1994 fixant les critères relatifs à la détermination des zones d'initiative privilégiée;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juillet 1994 relatif à la fixation des zones d'initiative privilégiée;

Vu l'accord du Ministre ayant le Budget dans ses attributions, donné le 22 février 1994;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1er. L'article 8, § 3, 5^o, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992 instaurant une prime pour la reconstruction d'un logement reconnu insalubre non améliorable, la construction d'un logement de comblement ou l'acquisition à une entreprise privée d'un logement qui n'a jamais été occupé est supprimé.

Art. 2. A l'article 2, § 5, du même arrêté, les mots suivants sont ajoutés :

« sauf dans une zone d'initiative privilégiée telle que définie par l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juillet 1994 relatif à la fixation des zones d'initiative privilégiée. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1994. Il s'applique aux demandes de prime introduites à partir de cette date.

Art. 4. Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 7 juillet 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 2540

[C — 27521]

7. JULI 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regional-exekutive vom 19. November 1992 zur Einführung einer Prämie für den Wiederaufbau einer als gesundheitsschädlich und nicht verbesserungsfähig anerkannten Wohnung, den Bau einer Wohnung, die eine Lücke füllt, oder den Erwerb einer noch nie benutzten Wohnung, die einem Privatunternehmen gehört

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere der durch das Gesetz vom 19. Juli 1976 eingefügten Artikel 48, 49 und 50;

Aufgrund des Dekrets vom 7. Juli 1994 zur Festlegung der ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Jahr 1994;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regional-exekutive vom 19. November 1992 zur Einführung einer Prämie für den Wiederaufbau einer als gesundheitsschädlich und nicht verbesserungsfähig anerkannten Wohnung, den Bau einer Wohnung, die eine Lücke füllt, oder den Erwerb einer noch nie benutzten Wohnung, die einem Privatunternehmen gehört;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. Juli 1994 zur Festlegung der Kriterien zur Bestimmung der bevorzugten Initiativgebiete;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. Juli 1994 über die Bestimmung der bevorzugten Initiativgebiete;

Aufgrund des am 22. Februar 1994 abgegebenen Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Artikel 8 Absatz 3, 5^o des Erlasses der Wallonischen Regional-exekutive vom 19. November 1992 zur Einführung einer Prämie für den Wiederaufbau einer als gesundheitsschädlich und nicht verbesserungsfähig anerkannten Wohnung, den Bau einer Wohnung, die eine Lücke füllt, oder den Erwerb einer noch nie benutzten Wohnung, die einem Privatunternehmen gehört, wird aufgehoben.

Art. 2. In Artikel 2 Absatz 5 desselben Erlasses werden folgende Wörter hinzugefügt:

« außer in einem bevorzugten Initiativgebiet, so wie es durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 7. Juli 1994 über die Bestimmung der bevorzugten Initiativgebiete definiert worden ist. »

Art. 3. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Juli 1994 in Kraft. Er findet Anwendung auf die Prämienanträge, die ab diesem Datum eingereicht werden.

Art. 4. Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 7. Juli 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

VERTALING

N. 94 — 2540

[C — 27521]

7 JULI 1994. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 november 1992 tot instelling van een premie voor de wederopbouw van een als onverbeterbaar ongezond erkende woning, de bouw van een aanvullende woning of de aankoop van een aan een privé-onderneming toebehorende nog nooit bewoonde woning

De Waalse Regering,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 48, 49 en 50, en op artikel 76 dat er bij wet van 19 juli 1976 werd ingevoegd;

Gelet op het decreet van 7 juli 1994 houdende de eerste aanpassing van de algemene begroting van de uitgaven van het Waals Gewest voor het begrotingsjaar 1994;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 november 1992 tot instelling van een premie voor de wederopbouw van een als onverbeterbaar ongezond erkende woning, de bouw van een aanvullende woning of de aankoop van een aan een privé-onderneming toebehorende nog nooit bewoonde woning;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 7 juli 1994 tot vaststelling van criteria voor het bepalen van bevoorrechte initiatiefgebieden;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 7 juli 1994 tot vaststelling van bevoorrechte initiatiefgebieden;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 22 februari 1994;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 8, § 3, 5^o, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 november 1992 tot instelling van een premie voor de wederopbouw van een als onverbeterbaar ongezond erkende woning, de bouw van een aanvullende woning of de aankoop van een aan een privé-onderneming toebehorende nog nooit bewoonde woning, wordt opgeheven.

Art. 2. Artikel 2, § 5, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende woorden :

« behalve in een bevoorrecht initiatiefgebied zoals bepaald bij het besluit van de Waalse Regering van 7 juli 1994 tot vaststelling van bevoorrechte initiatiefgebieden ».

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1994. Het is van toepassing op premieaanvragen die vanaf die datum worden ingediend.

Art. 4. De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 juli 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON,

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

F. 94 — 2541

[C — 27523]

7 JUILLET 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992 instaurant une prime en faveur des locataires qui rénovent un logement améliorable dans le cadre d'un bail à réhabilitation

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code du Logement, notamment l'article 76 y inséré par la loi du 19 juillet 1976;

Vu le décret du 7 juillet 1994 contenant le premier feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour 1994;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992 instaurant une prime en faveur des locataires qui rénovent un logement améliorable dans le cadre d'un bail à réhabilitation;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juillet 1994 fixant les critères relatifs à la détermination des zones d'initiative privilégiée;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juillet 1994 relatif à la fixation des zones d'initiative privilégiée;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;